Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustanowię nad nimi jednego pasterza i będzie je pasł – mojego sługę Dawida.\* On będzie je pasł\*\* i On będzie ich pasterzem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ustanowię też nad nimi jednego pasterza, który będzie je pasł — mojego sługę Dawida. On je będzie pasł i On im będzie pasterzem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ustanowię nad nimi jednego pasterza, który będzie je pasł, mego sługę Dawida. On będzie je pasł i on będzie ich pasterzem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wzbudzę nad niemi pasterza jednego, który je paść będzie, sługę mego Dawida, on je paść będzie, i on będzie pasterzem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I WZBUDZĘ NAD NIMI PASTERZA JEDNEGO, który je będzie pasł, sługę mego Dawida: on je paść będzie i on im będzie pasterzem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ustanowię nad nimi jednego pasterza, który je będzie pasł, mego sługę, Dawida. On je będzie pasł, on będzie ich pasterzem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustanowię nad nimi jednego pasterza, mojego sługę Dawida, i będzie je pasł; będzie je pasł i będzie ich pasterzem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowię nad nimi jednego pasterza. Będzie je pasł. Mojego sługę Dawida, on będzie je pasł. On będzie dla nich pasterzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustanowię nad nimi jednego pasterza, aby je pasł. Będzie je pasł mój sługa, Dawid. On będzie ich pasterzem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustanowię nad nimi jednego pasterza, który będzie je pasł, mojego sługę Dawida. On będzie ich pasterzem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підніму над ними іншого пастиря і він їх пастиме, мого раба Давида, і він буде їхнім пастирем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanowię nad nimi jednego pasterza, aby im pasterzył – Mojego sługę Dawida; ten będzie je pasł i ten będzie ich pasterzem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wzbudzę nad nimi jednego pasterza, a on paść je będzie – mego sługę Dawida. On będzie je pasł i on zostanie ich pasterzem. |

1. 1) <x>290 11:1</x>; <x>300 30:9</x>; <x>330 37:24</x>; <x>350 3:5</x>; <x>400 3:2</x>; <x>490 19:10</x>; <x>500 10:11-18</x>; <x>730 7:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) On je będzie pasł : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)